



Code of conduct for suppliers

Código de conduta dos fornecedores

<p>1. Forced Labor</p> <p>The use of forced, bonded, prison, indentured or compulsory labor in the production or manufacture of Baerlocher products is prohibited. This includes modern forms of slavery, human trafficking, compulsory overtime or withholding personal papers, work permits, personal identification, or compensation.</p>	<p>1. Trabalho forçado</p> <p>É proibido o uso de trabalho forçado, escravo, prisional, involuntário ou compulsório na produção ou fabricação de produtos da Baerlocher. Isso inclui formas atuais de escravidão, tráfico humano, hora extra obrigatória ou retenção de documentos pessoais, permissões para trabalhar, identidade pessoal ou remuneração.</p>
<p>2. Child Labor</p> <p>The use of child labor is prohibited. No person shall be employed in a factory that produces or manufactures any Baerlocher product at an age younger than sixteen, or younger than the age for completing compulsory education in the country of manufacture where such age is higher.</p>	<p>2. Trabalho infantil</p> <p>O uso de trabalho infantil é proibido. Nenhuma pessoa com idade inferior a dezesseis anos ou com mais jovem que a idade de conclusão do ensino compulsório no país de fabricação, quando essa idade for superior, deverá ser empregada em uma fábrica que produz ou fabrica qualquer produto da Baerlocher.</p>
<p>3. Human Trafficking</p> <p>Suppliers shall not support or engage in human trafficking. Workers must be able to travel as freely as allowed by law. Suppliers may not physically prevent or delay workers from leaving the facility or its grounds except for a reasonable safety reason. Suppliers must allow workers to leave the factory under any reasonable circumstance without disciplinary penalty. Examples of reasonable circumstances include personal or family emergencies. Workers must be allowed to maintain control of their identity documents. Suppliers shall certify that they have implemented procedures to manage the materials and processes incorporated into their products to ensure these materials and processes comply with all applicable laws on slavery and human trafficking. Baerlocher may immediately terminate its relationship with any supplier who violates the prohibition on human trafficking when sourcing merchandise for Baerlocher.</p>	<p>3. Tráfico humano</p> <p>Os fornecedores não deverão apoiar nem participar de tráfico humano. Os trabalhadores devem poder viajar com toda a liberdade permitida por lei. Os fornecedores não podem evitar ou adiar fisicamente a saída dos trabalhadores das instalações ou de sua propriedade, exceto por motivo de segurança razoável. Os fornecedores devem permitir que os trabalhadores saiam da fábrica sob qualquer circunstância razoável sem que sofram penalidade disciplinar. Exemplos de circunstâncias razoáveis incluem emergências pessoais ou familiares. Os trabalhadores devem ter permissão para manter o controle de seus documentos de identidade. Os fornecedores deverão se certificar que tenham implantado procedimentos para gerenciar os materiais e processos incorporados a seus produtos para assegurar que esses materiais e processos estejam em conformidade com todas as leis aplicáveis de escravidão e tráfico humano. A Baerlocher poderá rescindir imediatamente sua relação com qualquer fornecedor que viole a proibição de tráfico humano quando estiver fornecendo mercadorias para a Baerlocher.</p>
<p>4. Working Hours and Compensation</p> <p>Facilities must comply with all applicable national and local wage and hour laws, including minimum wage laws, or shall be consistent with the prevailing industry wage standards, if higher. Employee benefits shall be provided in accordance with national and local requirements. Normal working hours should not exceed forty-eight (48) hours/week with one day off in every seven-day period. Overtime work in necessary business circumstances shall be conducted in such a way as to adequately compensate workers for all work performed beyond the normal working hour standard.</p>	<p>4. Horário de trabalho e remuneração</p> <p>As Instalações devem cumprir todas as leis salariais e de horário de trabalho nacionais e locais aplicáveis, incluindo as leis de salário mínimo, ou devem ser consistentes com os padrões salariais prevalecentes da indústria, se mais altos. Benefícios trabalhistas deverão ser fornecidos de acordo com as exigências nacionais e locais. O horário normal de trabalho não deve exceder 48 (quarenta e oito) horas semanais com um dia de descanso a cada período de sete dias. Horas extras em circunstâncias comerciais necessárias deverão ser realizadas de forma a compensar os trabalhadores de forma adequada por todo o trabalho executado além do padrão do horário de trabalho normal.</p>
<p>5. Health and Safety</p> <p>Facilities shall ensure that all employees have a healthy and safe environment, including in dormitories, where provided. Baerlocher expects all Facilities to promote an awareness of health and safety issues to their employees including issues surrounding fire prevention, emergency evacuation, proper use of safety equipment, basic first-aid and the proper use and disposal of hazardous waste materials.</p>	<p>5. Saúde e segurança</p> <p>As Instalações deverão assegurar que todos os funcionários tenham um ambiente saudável e seguro, inclusive em dormitórios, quando fornecidos. A Baerlocher espera que todas as Instalações promovam a conscientização de seus funcionários em relação a questões de saúde e segurança, incluindo questões ligadas à prevenção contra incêndios, à evacuação de emergência, ao uso adequado de equipamento de segurança, aos primeiros socorros básicos e ao uso e descarte apropriados de materiais residuais perigosos.</p>
<p>6. Abuse and Discrimination</p> <p>Facility employees shall be treated with dignity and respect. No employee shall be subject to abuse, cruel or unusual disciplinary practices or discrimination in employment or hiring on the grounds of race, religion, origin, political affiliation, sexual preference, age or gender.</p>	<p>6. Abuso e discriminação</p> <p>Os funcionários das Instalações deverão ser tratados com dignidade e respeito. Nenhum funcionário deverá estar sujeito a práticas disciplinares abusivas, cruéis ou incomuns nem a discriminação no emprego ou contratação com base em raça, religião, origem, afiliação política, preferência sexual, idade ou gênero.</p>



<p>7. Acceptance of Advantages</p> <p>Baerlocher will not tolerate Facilities who do not conduct business in an ethical and proper manner or who use bribes, kickbacks or provide gifts, favors, or services to gain a competitive advantage with Baerlocher.</p>	<p>7. Aceitação de vantagens</p> <p>A Baerlocher não irá tolerar Instalações que realizem negócios de maneira imprópria e sem ética ou que usem propinas, subornos ou concedam gratificações, favores ou serviços para obter vantagem competitiva junto à Baerlocher.</p>
<p>8. Corruption and Bribery</p> <p>The supplier has and maintains an anti-corruption policy. The policy includes aspects connected to the Suppliers' business relations with Baerlocher and clearly states that bribery and corruption are unacceptable.</p>	<p>8. Corrupção e suborno</p> <p>O fornecedor deve ter e manter uma política anticorrupção. A política deve incluir aspectos relacionados às relações comerciais dos fornecedores com a Baerlocher e indicar claramente que suborno e corrupção são inaceitáveis.</p>
<p>9. Freedom of Association and Collective Bargaining</p> <p>Baerlocher recognizes all employees' right to choose [or not] to affiliate with legally sanctioned organizations or associations and to bargain collectively without unlawful interference.</p>	<p>9. Liberdade de associação e negociação coletiva</p> <p>A Baerlocher reconhece o direito de todos os funcionários em optar por se afiliar [ou não] a organizações ou associações legalmente sancionadas e negociar coletivamente sem interferência ilegal.</p>
<p>10. Environmental Impact</p> <p>Baerlocher maintains a commitment to sound environmental programs and practices and encourages the reduction and recycling of waste. Facilities must comply with all applicable laws relating to the environment and dispose of toxic materials in a controlled and safe manner. To that end, Baerlocher seeks to conduct business with Facilities who are equally dedicated to pursuing continuous efforts to improve the compatibility of its operations with the environment.</p>	<p>10. Impacto ambiental</p> <p>A Baerlocher mantém um compromisso com práticas e programas ambientais sólidos e incentiva a redução e a reciclagem de resíduos. As Instalações devem cumprir todas as leis aplicáveis relacionadas ao meio ambiente e descartar materiais tóxicos de maneira controlada e segura. Nesse contexto, a Baerlocher busca realizar negócios com Instalações que são igualmente dedicadas à busca de esforços contínuos para melhorar a compatibilidade de suas operações com o meio ambiente.</p>
<p>11. Monitoring and Right to Terminate</p> <p>Baerlocher shall have the right to conduct periodic on-site visits of working and living conditions, including unannounced audits of production records and practices and of wage, hour and payroll information maintained by Facilities, to review and ensure compliance with the Principles. Baerlocher retains the right, in its sole discretion, to terminate its relationship with a vendor, supplier or licensee facility in violation of the Principles; however, Baerlocher will endeavor to work with Facilities to promptly address any problems discovered in the course of its review or audit. Baerlocher will require the implementation of an acceptable written corrective action plan for any problems found during an audit. Failure to address items in the corrective action plan may result in termination of the business relationship.</p>	<p>11. Monitoramento e direito de rescisão</p> <p>A Baerlocher deverá ter o direito de realizar visitas periódicas ao local para verificar as condições de trabalho e moradia, incluindo auditorias não avisadas de registros e práticas de produção e de informações de salários, horas e folha de pagamento mantidas pelas Instalações, para analisar e assegurar a conformidade com os Princípios. A Baerlocher tem o direito, a seu critério exclusivo, de rescindir sua relação com uma instalação de revendedor, fornecedor ou licenciado devido à violação dos Princípios; no entanto, a Baerlocher irá tentar trabalhar com as Instalações para abordar prontamente quaisquer problemas descobertos no curso de sua análise ou auditoria. A Baerlocher irá requerer a implantação de um plano de ação corretiva aceitável por escrito para quaisquer problemas encontrados durante uma auditoria. O não cumprimento dos itens do plano de ação corretiva poderá resultar em rescisão da relação comercial.</p>
<p>12. Compliance with Applicable Laws</p> <p>Facilities will comply with the national laws of the country in which they are conducting business, any local laws, regulations or standards applicable to their business and the industry standards which have been established in their location. Provided, however, in the event of any conflict between the provisions of any of the preceding laws, regulations, or standards and the provisions of this document, then the provision containing the higher standards shall prevail.</p>	<p>12. Conformidade com as leis aplicáveis</p> <p>As Instalações deverão cumprir as leis nacionais do país no qual estão realizando negócios, quaisquer leis, regulamentações ou normas locais aplicáveis a seus negócios e as normas da indústria que foram estabelecidas em sua localidade. No entanto, caso haja qualquer conflito entre as disposições de qualquer uma das leis, regulamentações ou normas acima indicadas e as disposições deste documento, a disposição contendo padrões mais altos deverá prevalecer.</p>
<p>13. Communication of Principles</p> <p>Facilities will communicate these Principles to employees in an appropriate oral and written fashion and will undertake efforts to educate employees about these Principles on a periodic basis.</p>	<p>13. Comunicação dos Princípios</p> <p>As Instalações irão comunicar estes Princípios aos funcionários de maneira oral e escrita apropriada e aplicarão esforços para treinar os funcionários sobre estes Princípios periodicamente.</p>
<p>14. Certification</p> <p>Baerlocher will require a written statement from Facilities of compliance with these Principles.</p>	<p>14. Certificação</p> <p>A Baerlocher irá requerer das Instalações uma declaração por escrito de conformidade com estes Princípios.</p>